

姜德华 窦树发 译注

三秦出版社

馮夢龍幽默故事五篇

臧克家 題



冯梦龙幽默故事百篇

姜德华 窦树发 编译

三秦出版社出版发行

(西安湘子庙街12号)。

陕西省新华书店经销 西安昆明印刷厂印刷

787×1092毫米1/32开本8,625印张 插页187千字

1989年8月第1版 1989年 8月第1次印刷

印数：1~11000

ISBN 7-80546-136-8/I·27

定价：3.00元

目 录

迂腐有种.....	(1)
乾红猫.....	(3)
驴乞假.....	(6)
不佞神佛.....	(8)
省夕餐.....	(10)
谰语.....	(12)
孙风洲诗.....	(14)
郢人郑人等.....	(16)
书马犬事.....	(19)
柳三变.....	(21)
嗔痴.....	(23)
商季子悟道.....	(25)
性忘.....	(28)
马速非良.....	(30)
周用斋事.....	(32)
沈电子.....	(35)
杖虎.....	(38)
楚中二 叠学.....	(39)
问安求嗣.....	(41)

河南令.....	(43)
死友.....	(45)
晏子.....	(46)
一日得二贵子.....	(49)
河豚腹本.....	(53)
劝虎行善.....	(55)
于肃慰对.....	(56)
营丘士.....	(58)
罚人食肉.....	(61)
祠庙.....	(63)
不爱钱.....	(67)
张唐辅.....	(68)
张鹭鹭.....	(70)
神仙酒.....	(72)
周兴.....	(74)
造化弄人.....	(76)
求七十二世祖坟.....	(78)
经义.....	(80)
归廉泉.....	(82)
吝祸.....	(84)
王黼.....	(87)
贪痴.....	(88)
炼炭.....	(91)
女巫.....	(94)
制妒妇.....	(96)
易术.....	(98)

怀绳见王·····	(100)
成弘嘉三朝建言·····	(102)
曾偶然·····	(105)
五字皆错·····	(107)
不误为误·····	(109)
婆奸媳·····	(111)
译误·····	(113)
耽饮·····	(115)
好草圣·····	(117)
王略帖·····	(118)
吟癖·····	(119)
石·····	(121)
如意·····	(123)
嘲窃句·····	(124)
万世情痴之祖·····	(127)
宠妃·····	(129)
大受用福人·····	(130)
蠢夫·····	(132)
老贼多诈·····	(133)
裴略·····	(134)
赵方士·····	(137)
嫁娶奇合·····	(143)
张幼于赎罪·····	(145)
洁疾·····	(147)
扎育·····	(149)
陈公戒酒·····	(151)

浴酒·····	(153)
賈玄·····	(154)
東方朔·····	(156)
虱辨·····	(158)
抽稅·····	(160)
仙福·····	(162)
字說·····	(164)
賢良相面·····	(167)
蔡伯喈·····	(169)
鬼誤·····	(171)
不愛古玩·····	(173)
不苛察·····	(175)
阮籍·····	(176)
取油客子金·····	(180)
魯學士祝壽·····	(182)
三十面立·····	(184)
畏癩·····	(186)
喜得句·····	(188)
惡癩·····	(191)
昏主·····	(195)
安石配享·····	(197)
臨安術士·····	(200)
《朝野金載》琵琶卜二事·····	(202)
應聲虫·····	(205)
惡虫噴頂·····	(207)
修身為本·····	(209)

《孝经》可退贼息讼却病·····	(211)
匍匐图·····	(213)
宋宗子·····	(215)
濡僧·····	(217)
晚达晚聚·····	(219)
鲜缙·····	(221)
半日闲·····	(223)
伐冢·····	(224)
世事翻覆·····	(226)
是祖是孙·····	(229)
疑姓·····	(231)
医误·····	(233)
好好先生·····	(234)
好睡·····	(236)
王子猷·····	(237)
鸡鸣犬吠·····	(240)
冒从侄·····	(242)
冒诗并冒表丈·····	(244)
獐·····	(246)
琵琶果·····	(247)
妒痴·····	(249)
神射·····	(251)
马状元刺·····	(253)
裴偕姑夫·····	(256)
孙文举·····	(258)
隋士·····	(261)

迂腐有种

【原文】

唐昭宗①时，郑启②为相。太原兵③至渭北，天子竭于攘却之术④。桀奏对：“请于文宣王⑤谥号⑥中加一‘哲’字。”后桀孙珣⑦相梁末帝⑧，唐庄宗⑨兵入汴，帝惶恐不知所为。珣献一策：“愿得陛下传国宝，驰入唐军⑩，以缓其行，而待救兵之至。”帝曰：“宝不足惜，顾⑪卿之行，能了事否？”珣俛首⑫徐思曰：“但恐不易耳。”

【注释】

①唐昭宗——唐朝末代皇帝，姓李名晔，公元889年至904年在位。

②郑启(qǐ)——唐昭宗时宰相。荣(xīng)阳(今河南荥阳)人。进士出身，曾做过庐州刺史、散骑常事等官。郑桀擅长诗词，性格诙谐多趣。

③太原兵——指李克用的军队。黄巢农民起义时，李克用镇压有功，唐王朝授他做河东节度使，封晋王，驻兵太原，故称“太原兵”。

④竭于攘(rǎng)却之術——没有使敌人退兵的办法。

⑤文宣王——孔子的封号。唐开元27年玄宗所追谥。

⑥谥(shì)——号古代帝王和官僚死后，由统治阶级按其政治需要，据死者生前的事迹，评定的一个称号。

⑦驸孙珣——就是郑槩的孙子郑珣(jué)。郑珣，唐末进士，官监察御史。入梁后，拜左补阙。梁末帝时任中书侍郎同平章事。后唐宗率兵进入汴京(今开封市)，他拜迎于道旁，后又在明宗时任平章事。为人迂腐，昏聩耳聋，一生碌碌无为。

⑧梁末帝——姓朱名友贞。梁太祖朱温的第三子。

⑨唐庄宗——后唐皇帝，姓李名存勖(xù)，李克用之子。他登帝位后，抵御契丹族的侵扰，先后灭掉了燕国和梁国。以后他骄逸荒淫，伶人谋反，被流箭射死。

⑩唐军——指后唐李存勖的军队。

⑪颀——但。

⑫俛首——即俯首。俛同俯。

【提要】

迂腐误事，世代皆有，而郑家祖孙皆居高位，衣锦衣，却又都如此迂腐，倒是一奇。治国安邦之才不足，而腐儒糊涂有余，真可谓“迂腐有种”，一脉相承了。

【译文】

唐朝昭宗皇帝的时候，郑槩是朝廷的宰相。一天，驻扎在太原的李克用军队攻打到了渭河的北岸，已逼近京城长安了。兵临城下，京城内人心恐慌，嚷嚷一片。居住在深宫高墙中的昭宗皇帝，虽是一国之主，但却惊恐万状，六神无主，不知如何是好。在这万分危急之时，宰相郑槩出班献计说：“请陛下在文宣王的谥号中再加上一个‘哲’字，就可

使国家免除兵火之祸了。”

郑槩死了后，他的孙子郑珣做了后梁末帝的宰相。有一次，后唐庄宗率军杀入汴京，梁末帝吓得魂飞魄散，和大臣们抱成一团，失声痛哭。在这节骨眼上，郑珣也给梁末帝献了一计，他说：“我希望能得到陛下的传国之宝，让我拿着这个宝贝跑到敌军中去，敬献给唐王。这样做定会使唐军放慢攻城的速度，我们便可以等待援军来救我们。”梁末帝听了郑珣的一番话后，哭笑不得，只好说：“朕倒不吝惜什么珍奇国宝，只是你如此做，能解除这场灾祸吗？”郑珣低着头，沉吟了半晌，方才喃喃地说道：“恐怕也不是那么容易呀。”

乾 红 猫

【原文】

《夷坚支》①：临安②北门外西巷，可卖熟肉翁孙三者，每出必戒其妻曰：“照管猫儿，都城并无此种，莫使外人闻见。或被窃，绝我命矣！我老无子，此与我子无异也。”日日申言不已。邻里数闻其语，心窃异之，见一见不得。一日，忽拽索出到门，妻急抱回。见者皆骇，猫乾红深色，尾足毛鬣尽然，无不

叹羨。孙三归，痛箠厥③妻。已而，浸浸达于内④侍之耳，即遣人谈以厚直。孙峻拒，内侍求之甚力。反复数四，竟以钱三百千取去。孙涕泪复箠其妻，竟日嗟怅。内侍得猫喜极，欲调驯，然后进御。已而色泽渐淡，才及半月，全成白猫。走访孙氏，既徙居矣。盖用染马缨⑤之法，积日为伪，前之告诫箠怒，悉奸计也。

【注释】

①《夷坚支》——书名，亦作《夷坚志》。宋人洪迈撰。原书四百二十卷，今存二百余卷。此书是洪迈晚年遣兴之作，书中所记多为神仙鬼怪等妄诞的故事。因《列子·汤问》说：“夷坚（古人名，他善记怪异之事）闻而志之。”故以“夷坚”为其书命名。书中也杂有现实的故事，以及轶闻、掌故、方言、民俗、医药等方面的材料。

②临安——府名。今杭州市。

③痛箠厥妻——用杖痛打他的妻子，箠，通捶，厥，代词，他的。

④内侍——宫内的宦者。

⑤缨——马头部的一种编织饰品。

【提要】

孙三用一只猫轻而易举地骗得了他人的巨额钱财而逃之夭夭，充分地说明了骗子们往往是用很隐蔽、狡猾的手段来迷惑人的。孙三夫妇一唱一和，一个愿打，一个愿挨，假戏真演，作者写得生动精彩，从而抨击了这一对配合默契，蓄谋已久，老奸诡诈的骗子男女。

【译文】

《夷坚志》记载：临安城北门外的西巷里，住着一个卖熟肉的孙三老汉。他每次外出卖肉时，都要告诫妻子说：

“照管好那只猫儿，全临安城都没有这个种的猫。你可千万不要让外人听到风声，如果被他们偷去，那等于绝了我的命了啊！我老了，没有儿子，它就和我的儿子没有两样啊。”天天说个没完，邻里多次听到他的这番话，心里感到很惊奇，总想看一眼这只猫，却一直没有个机会。

一天，这只猫忽然挣脱了绳子跑到院子里来了，孙三的老婆就急忙把它抱回去了。邻居见了他家这只猫，都惊骇不已。这只猫全身呈深红色，连尾巴和猫腿上的毛都是如此，大家都极其赞叹羡慕。孙三回来后，为这事狠狠地把妻子鞭打了一顿。

不久，这消息渐渐地传到宫内去了，一位宦官就立即派人到孙三说，他愿以高价来购买这只猫，孙三坚决拒绝了。宦官也不罢休，非买不成，如此反复了多次，竟然用了三百千钱买了回去。孙三痛哭流涕，又把妻子狠狠地揍了一顿，整天唉声叹气。

宦官得到这只猫，心里高兴极了，打算对它好好驯养调理一番，然后进献给皇帝。不久，这只猫的深红毛色渐渐地变淡了，才半个月光景，完全变成了一只白猫。宦官大惑不解，便赶忙走访孙三，不料孙三早已搬家了。原来这只猫的红毛色，是孙三用染马缨绶的方法染成的，天天如此，时间一长，猫就变了颜色。他先前对妻子说的那些话，以及用鞭子抽打等，也是二人巧设的奸计啊！

驴 乞 假

【原文】

胡趯①者，昭宗时优②也。好博奕。尝独跨一驴，日到故人家棋，多早去晚归。每至其家，主人必戒③家童曰：“与都知④于后院喂饲驴子。”胡甚感之，夜则跨归，一日，非时宣召⑤，胡仓忙索驴，及牵至，则喘息流汗，乃正与主人拽碓⑥耳。趯方知从来如此。明早，复展步而去，主人复命喂驴如前。胡曰：“驴子今日偶来不得。”主人曰：“何也？”胡曰：“只从昨回，便患头旋恶心，起止来得，且乞假将息⑦。”主人亦大笑。

【注释】

①胡趯——人名。趯，(zǎn)加快。

②优——即优人，亦称伶人。旧时对戏剧演员的称呼。

③必戒——一定提醒的意思。

④都知——旧时对妓女中有姿色而出人头地者称都知，这里是对胡趯的尊称。

⑥非时宣召——没有到演戏的时间就提前唤他进宫。

⑥拽碓——推磨子。碓(wài)石磨。

⑦将息——将养休息。

【提要】

贪图私利，爱占小便宜，只要对自己有利，便削尖脑袋，见缝就钻，见利就图，想方设法捞取一点油水。这种人不仅在旧社会里到处都有，就是在今天的社会里也不乏其人。这则小故事，就是为这种人勾画出了一幅维妙维肖的肖像画。作者用含蓄而幽默的笔调，讥笑嘲讽了他们庸俗、占小便宜的本性。

【译文】

有个叫胡趯的人，是唐昭宗时宫廷的优伶。他喜爱下围棋。常常独自一人骑着一头小毛驴，到一位老朋友家去下棋，大多是早去晚归。每当他骑驴来到主人家，主人就一定要提醒家童说：“你把都知的驴子拉到后院，要好好地喂草料。”胡趯看主人对他很热情，心里很感动。到了晚上就骑毛驴回家了。

一天，还没有到规定的时间，皇帝就召他到宫中演戏，胡趯赶忙让主人把驴牵出来。只见驴子气喘吁吁，汗流不止，原来是主人家正用驴子拉磨子呢。胡趯这时全明白了。

第二天早上，胡趯没有骑毛驴，而是步行去的。主人又象过去那样让小家童好好饲养驴子，胡趯便说：“驴子今日偶尔不能来了。”主人惊异地问道：“什么原因呢？”胡趯戏谑地对主人说道：“自从驴子昨日回家，就患了一种头旋

目晕而又恶心的毛病。今天就向你请个假，让它养息养息。主人听了后，也尴尬地笑了起来。

不佞神佛

【原文】

彭簪庵七岁，从乡父老入佛寺，不拜。寺僧强之不从，反叱之曰：“彼佛①裸跣不衣冠，我何拜为。”

周文襄公②在吴中，好徜徉③梵刹④，见佛即拜，士夫笑之。文襄曰：“论年齿亦长我三千岁，岂不值得一拜？”子犹⑤曰：“一是达者⑥之言，一是长者之言。”

绍兴王元章，国初名士，所居与一神庙切近，爨下⑦缺薪，则斫神像爨之。一邻家事神惟谨，遇元章毁像，辄刻木补之。如是者三四，然元章家人岁无恙而邻之妻孥时病。一日召巫降神，诘神云：“彼屡毁神，神不责，吾辄为新之，神反不我佑，何也？”巫

者作怒曰：“汝不置像，像何从而爨？”自是其人不复补像，而庙遂废。

【注释】

①彼佛——那佛像。彼，指示代词，“那”。

②周文襄公——周忱，字恂如，明代吉水人，与况钟同时，曾巡抚江南，政绩卓著。死后谥文襄。

③徜徉——徘徊。这里含有“游玩”的意思。

④梵刹——佛寺。

⑤子犹——冯梦龙别署龙子犹，故言子犹。

⑥述者——通晓明白事理的人。

⑦爨下——灶下。爨(cuàn)同爨。

【提要】

这几则小故事均写得幽默生动，说明了世上根本就没有什么神鬼，如果说神鬼能“显灵”那只不过是术士的骗术或迷信的人的自我想象而已。

【译文】

彭青庵在七岁的时候，就跟乡里的老人们去逛佛寺。进了寺院，见了佛像他不跪拜，寺里的和尚就强行让他跪拜，他坚决不从，反而大声叱责和尚们说：“样些佛像一个个都光着脚，不穿衣服，也不戴帽子，我为什么要给他们下跪呢？”

有个叫周忱的人，在吴中做官的时候，整天爱逛寺院，只要见到佛像，不管大小他都要一一跪拜。一些读书人就讥

笑他的迂腐，他却一本正经地说：“论年龄这些佛也比我大二三千岁呀，怎能不值得我一拜呢？”冯梦龙说“一个是通晓事理的人说的话，另一个是有德行的人说的话”

绍兴有个人叫王元章，是明初驰名的人士。他所居住的房屋，靠近一座神庙。有次没柴做饭了，他便到那座神庙中把那尊木神像砍下来烧水煮饭了。邻居是个特别信神的人，看见王元章把神像毁了，就赶忙叫木匠刻了一尊补上，就这样他刻补了三四次。而王元章一家人一年来安然无恙，可是这位邻居的妻子儿女却时时闹病。

一天，这位邻居便请来了一位巫婆降神，并向巫婆责备神说：“邻居屡次毁坏神像，神不降罪他，我每次都补刻新的神像，神反而不保佑我，这是怎么回事呀？”这位巫婆听了后，大怒说：“你要是不补刻神像，他怎么会能劈神像当柴烧呢？”从这以后，这位邻居再也不补刻神像了，而那座庙也渐渐地废弃了。

不

省 夕 餐

【原文】

桐城①方某性吝，其兄晚从乡来，某欲省夕餐托以远出，兄草草就宿。忽黄鼠逐鸡，某不觉出声驱之，兄唤云：“弟乃在家乎？”某仓卒对曰，